

Eixo temático 4

Tradução, Transferência Cultural e Circulação

Traduzir, um hífen entre países

Mamadou Saliu Diallo¹⁰¹

No contexto dos intercâmbios culturais internacionais, refletir sobre o movimento literário que está se produzindo hoje nas relações entre Senegal e Brasil é um aspecto importante para compreender a relação literária entre os dois países. Nesse sentido, nossa pesquisa busca, através de dados de Catálogos de editoras (francesas, brasileiras, senegalesas), Bases de dados bibliográficos (worldcat, Catálogo de Teses e Dissertações da CAPES, Biblioteca Digital Universidade Cheikh Anta DIOP), levar uma visão geral da relação literária entre o Senegal e o Brasil através das traduções efetuadas nos dois países. Com esse objetivo, buscamos, primeiramente, analisar, com base nos dados recolhidos, a evolução das trocas de produções intelectuais entre os dois países e ressaltar o papel da tradução nessas relações. Para desenvolver nossa pesquisa, nos apoiamos nas concepções de tradução como relação, em particular em Henri Meschonnic (*Poétique du traduire*, 1999), Édouard Glissant (*Poétique de la relation*, 1990), Antoine Berman (*L'épreuve de l'étranger*, 1984), Pascal Casanova (*La République mondiale des Lettres*, 2008) e outros pesquisadores que discutem a relação entre Senegal e Brasil.

Palavras-chave: Tradução. Relação. Literatura brasileira. Literatura senegalesa.

¹⁰¹ Mestrando. UnB. mamadousalioud837@gmail.com